

99150071001000, 99150071001000

Sworn interpreter and/or authorized translator with a professional qualification from abroad

Heruntergeladen am 07.06.2025

<https://fimportal.de/xzufi-services/476369843/L100040>

Modul	Sachverhalt
Leistungsschlüssel	99150071001000, 99150071001000
Leistungsbezeichnung I	Sworn interpreter and/or authorized translator with a professional qualification from abroad
Leistungsbezeichnung II	
Typisierung	4 - Land: Regelung
Quellredaktion	Niedersachsen
Freigabestatus Katalog	unbestimmter Freigabestatus
Freigabestatus Bibliothek	unbestimmter Freigabestatus
Begriffe im Kontext	
Leistungstyp	Leistungsobjekt mit Verrichtung
Leistungsgruppierung	Anerkennung Ausländischer Berufsqualifikationen (150)

Modul	Sachverhalt
Verrichtungskennung	Erteilung (001)
SDG-Informationsbereich	Anerkennung von Qualifikationen zum Zwecke der Beschäftigung in einem anderen Mitgliedstaat
Lagen Portalverbund	Berufsausbildung (1030200), Anerkennung ausländischer Berufsqualifikationen (1040400), Integration (1080400)
Einheitlicher Ansprechpartner	Nein
Fachlich freigegeben am	27.10.2022
Fachlich freigegen durch	Lower Saxony Ministry of Justice
Handlungsgrundlage	https://voris.wolterskluwer-online.de/browse/document/cite/0ec003fa-c95a-3bbb-b07c-fde14f8033e2 https://www.gesetze-im-internet.de/gvg/_189.html https://www.gesetze-im-internet.de/gdolmg/BJNR212400019.html https://voris.wolterskluwer-online.de/browse/document/cite/0ec003fa-c95a-3bbb-b07c-fde14f8033e2 https://www.gesetze-im-internet.de/gvg/_189.html https://www.gesetze-im-internet.de/gdolmg/BJNR212400019.html
Teaser	If you would like to work as a sworn interpreter and/or authorized translator with a professional qualification from abroad for courts, authorities or notaries, you can apply to be included in a nationwide register.
Volltext	<p>Upon application, interpreters are generally sworn and translators are authorized for language translation for judicial, official and notarial purposes in the state of Lower Saxony.</p> <p>The work of interpreters includes oral and written translation. The work of translators basically means only the written translation of one or more languages. Language in this sense also includes sign language.</p> <p>You have the option of being generally sworn or authorized as an interpreter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Court interpreter in court proceedings

Modul

Sachverhalt

- Interpreter for official and notarial purposes
- Sign language interpreter
- Translator

The prerequisites for general swearing-in as an interpreter and/or authorization as a translator are personal reliability and professional suitability. Proof of this must be enclosed with the application. Professional aptitude can also be proven with professional and educational qualifications from abroad.

The general swearing-in of court interpreters will take place from 01.01.2023 in accordance with the Court Interpreters Act (GDolmG). The required language skills must regularly be proven by a state or state-recognized interpreter examination. The general swearing-in as a court interpreter ends after five years, but can be extended repeatedly for five years at a time upon application if certain requirements are met.

General oaths issued between 01.01.2011 and 01.01.2023 in accordance with Sections 22 - 31 of the Lower Saxony Justice Act (NJG) continue to apply. Interpreters can invoke this general swearing-in in court until 31.12.2026.

The general swearing-in of interpreters for official and notarial purposes and sign language interpreters as well as the authorization as translators for the territory of the state of Lower Saxony is carried out in accordance with §§ 22 - 31 of the Lower Saxony Justice Act (NJG).

The general swearing-in and/or authorization for Lower Saxony takes place upon application to the Regional Court of Hanover.

A list of sworn interpreters and authorized translators is kept, which can be viewed by courts and authorities as well as notaries with offices in Lower Saxony.

The directory contains

Modul

Sachverhalt

- Name,
- address,
- telephone number,
- fax,
- e-mail address,
- profession,
- any additional qualifications,
- the respective language and
- the date of swearing-in and/or authorization

is recorded. Any remuneration agreement concluded in accordance with Section 14 of the German Judicial Remuneration and Compensation Act (JVEG) is also included.

In Lower Saxony, the Regional Court of Hanover is responsible for general swearing-in and/or authorization. The entries in the register and in the automated retrieval procedure are also entered there.

The register is also published on the Internet. This does not include information on any remuneration agreement, the existence or non-existence of which will not be published or posted under any circumstances. Otherwise, only the data for which consent has been given for publication or for posting will be published.

<https://www.justiz-dolmetscher.de>

<https://www.justiz-dolmetscher.de>

Erforderliche Unterlagen

Proof of personal reliability:

- Curriculum vitae
- Police clearance certificate, which must be suitable for submission to an authority (document type "O")
 - Self-disclosure from the central electronic debtor register in accordance with Section 882 b of the Code of Civil Procedure
 - Certificate from the competent insolvency court that no insolvency proceedings have been opened against the applicant's assets or that the opening of insolvency proceedings has been rejected for lack of assets

Modul

Sachverhalt

Certificate from the immigration authority that self-employment is permitted (contained in the residence permit, if applicable), unless the applicant is a German national or a national of an EU member state Proof of professional suitability in accordance with Sections 3 (2), 4 GDolmG and Section 23 (2) - (4) NJG:

From 01.01.2023, the professional suitability of a court interpreter will be determined by the Court Interpreters Act (GDolmG). Professional aptitude in both German and the foreign language requires

- Proof of a state or state-recognized interpreting examination or
- Proof of recognition of an interpreting examination taken abroad or
- Certificate of a degree from a state-recognized university abroad,
- C2 language certificate of the Common European Framework of Reference for Languages from a state-recognized language institute,
- Proof of passing a state procedure for testing language skills
- Proof of knowledge of German legal language (legal terminology) by submitting qualified certificates or certificates of a university degree in this field, vocational training, many years of professional practice or the successful completion of a separate course.

Applications in accordance with the Lower Saxony Justice Act (NJG) for interpreters for official and notarial purposes and sign language interpreters require:

- Certificate of successful completion of interpreter or translator studies at a university or certificate of passing a state or state-recognized interpreter or translator examination or
- Certificates of successful completion of a state-recognized language school (for German and the

Modul

Sachverhalt

foreign language) or

- Examination certificate from the Chamber of Industry and Commerce for an interpreter or translator examination
- at a university in a member state of the European Union or an interpreter or translator examination passed in a member state of the European Union, provided that these are recognized as equivalent or
- Certificate of completion of the general higher education entrance qualification
- Proof of linguistic knowledge and skills
- Proof of knowledge of German legal language (legal terminology)

All documents must be submitted as originals or as copies or digital copies certified by an authority or a notary. If there is any doubt about the authenticity of electronically attached documents, these can be requested in the original or as a certified copy.

If documents are written in a language other than German, translations whose accuracy and completeness have been certified by a translator authorized in Germany (not the applicant him/herself) must be attached.

Foreign documents that do not originate from a member state of the European Union must be provided with an apostille or legalization to prove their authenticity.

The following documents must not be older than 6 months at the time of the general swearing-in and/or authorization:

- Certificate of good conduct
- Printout of the information from the central electronic debtor register
- Certificate from the competent insolvency court

If the procedure is delayed because missing

Modul

Sachverhalt

documents still need to be submitted, these documents must be provided again.
<https://www.auswaertiges-amt.de/de/service/konsularinfo>
<https://www.auswaertiges-amt.de/de/service/konsularinfo>

Voraussetzungen

The requirements for personal reliability are

- Submission of a curriculum vitae,
- Submission of a police clearance certificate, which must be suitable for submission to an authority (document type "O"),
- Assurance that you are living in good financial circumstances,
- Self-disclosure from the central electronic debtor register in accordance with Section 882 b of the German Code of Civil Procedure,
- Assurance that no insolvency proceedings have been opened against the applicant's assets, rejected for lack of assets and no residual debt discharge is outstanding,
- Assurance that the applicant has no criminal record, that no preliminary proceedings are pending against him/her and that no sentence or disciplinary measure has been imposed on him/her in the five years prior to the application, and
- Permission from the immigration authority to pursue self-employment (possibly included in the residence permit), provided the applicant is not a German national or a national of an EU member state.

Prerequisites for professional suitability are

- Language skills which enable the applicant to understand practically everything he/she hears or reads with ease, to express him/herself spontaneously, very fluently and precisely and to make clear finer nuances of meaning even in more complex situations, both in German and in the foreign language at language level C 2,
- language mediation skills as an interpreter and
- knowledge of German legal language (legal

Modul

Sachverhalt

terminology). You must be able to correctly understand and accurately translate legal terms from the various areas of court proceedings, particularly in the fields of civil, criminal and administrative law.

Proof of this must be enclosed with the application.

Kosten

Gebühr: 150€
for the first language
Zahlung nur mit Vorkasse
Gebühr: 100€
for each additional language
Zahlung nur mit Vorkasse
The Act on Costs in the Administration of Justice provides for fees for both the general swearing-in of interpreters and the authorization to certify the accuracy and completeness of translations.

If both the general swearing-in as an interpreter and the authorization as a translator are applied for for the same languages, the fee is only incurred once.

The fee is due upon submission of the application. The application and the required evidence will only be reviewed after the fee has been paid.

If an application is rejected, the fees will not be refunded. If the application is withdrawn before a decision is issued, the fee is reduced to EUR 100.00 for the first language and EUR 60.00 for each additional language.

Verfahrensablauf

The President of the Regional Court of Hanover decides on the applications on the basis of the information provided by the applicant and the documents submitted.

The general swearing-in, for which a special certificate is issued in accordance with the NJG and a certificate in accordance with the GDolmG, or the issuing of the certificate of authorization is also carried out by the President of the Regional Court of Hanover.

Modul

Sachverhalt

The swearing-in and/or authorization is accompanied by an express obligation under the Obligations Act and the associated ordinances, with reference to the criminal consequences of a breach of duty, in particular under the relevant provisions of the Criminal Code.

After issuing the certificate in accordance with the GDolmG, the interpreter may

- the interpreter is entitled to use the title "Generally sworn court interpreter for (specify the language for which she is sworn)",
- the interpreter may use the designation "Generally sworn court interpreter for (indication of the language for which he/she is sworn)",

shall bear this title.

After the certificate has been issued in accordance with the NJG

- the interpreter may use the title "Generally sworn interpreter for the ... language",
 - the interpreter may use the title "Interpreter sworn by the Regional Court of Hanover for the ... language",
 - the translator the designation "Translator authorized by the Regional Court of Hanover for the ... language" and
 - the translator the title "Translator authorized by the Regional Court of Hanover for the ... language".
- language"

.

If a stamp is made, this designation must be reproduced in full and unchanged. The shape should be as round as possible. The size and font can be chosen freely. You will receive a sample after your swearing-in and/or authorization appointment.

Modul
Sachverhalt

You will be entered in a list of sworn interpreters and authorized translators, which can be viewed by courts, authorities and notary's offices. The entry is made immediately after the general swearing-in and/or authorization. The list is also published on the Internet.
<https://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/>
<https://www.justiz-dolmetscher.de/Recherche/>

Bearbeitungsdauer

Decisions on applications for general swearing-in and authorization must be made immediately, at the latest within three months.

Frist

In principle, there are no deadlines for submitting applications. However, general authorizations and authorizations granted before 01.01.2011 expire at the end of 31.12.2015. This also applies if they were granted for an unlimited period or for a limited period beyond this date. The persons concerned can submit a new application at any time. General oaths issued between 01.01.2011 and 31.12.2022 in accordance with Sections 22 - 31 of the Lower Saxony Justice Act (NJG) continue to apply. Interpreters may invoke this general oath in court until 31.12.2026.

weiterführende Informationen
Hinweise
Rechtsbehelf

If your application is rejected, you can lodge an appeal against the decision with the administrative court responsible for your place of residence within one month of notification.
<https://www.justizadressen.nrw.de/de/justiz/suche>
<https://www.justizadressen.nrw.de/de/justiz/suche>

Kurztext

- Swearing-in as an interpreter and/or authorization as a translator with a professional qualification from abroad
 - A general swearing-in and/or authorization is granted upon application to the Regional Court of Hanover if the personal and professional requirements are met.
 - A nationwide list of sworn interpreters and authorized translators is kept, which can be viewed by courts and authorities as well as notary's offices.

Modul	Sachverhalt
	<ul style="list-style-type: none"> • Responsibility lies with the Hanover Regional Court.
Ansprechpunkt	https://www.landgericht-hannover.niedersachsen.de/startseite/ https://www.landgericht-hannover.niedersachsen.de/startseite/
Zuständige Stelle	
Formulare	<p>The application for general swearing-in and/or authorization can be submitted both electronically and in writing. The application must be in writing, i.e. it must be signed or authenticated by an electronic ID document.</p> <p>You will find the link to the online application on this page. A prerequisite for using the online application is the use of a service account. You can also register a service account via the online application. You must identify yourself with an electronic ID card to submit an application electronically only. You will find this option in the online ID function section of the service account application. If you have a foreign electronic ID card, you can use the federal service account for registration and identification.</p> <p>If you do not have an electronic ID card, the application must also be printed out, signed and sent by post after electronic transmission.</p> <p>For the swearing-in and/or authorization according to the NJG, the proof of professional suitability must currently still be submitted in the original. The evidence must therefore be sent by post to the Hanover Regional Court after the online application has been submitted. All evidence can be submitted electronically for swearing in as a court interpreter. If there is any doubt as to the authenticity of electronically submitted evidence, the original or a certified copy can be requested.</p> <p>https://www.landgericht-hannover.niedersachsen.de/startseite/informationen_und_download/informationen_fur_dolmetscher_und_ubersetzer/dolmetscherinnen-und-dolmetscher-sowie-uebersetzerinnen-und-uebersetzer-140293.html</p>

Modul	Sachverhalt
	https://www.landgericht-hannover.niedersachsen.de/startseite/informationen_und_download/informationen_fur_dolmetscher_und_ubersetzer/dolmetscherinnen-und-dolmetscher-sowie-uebersetzerinnen-und-uebersetzer-140293.html
Ursprungsportal	Sworn interpreter and/or authorized translator with a professional qualification from abroad, Beeidigung als Dolmetscher/Dolmetscherin und/oder Ermächtigung als Übersetzer/Übersetzerin mit Berufsqualifikation aus dem Ausland